

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Термінознавство

Рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

Освітня програма «Англійська мова і література»

Спеціальність 035 Філологія
035.041 Германські мови та літератури (переклад включно)
(перша – англійська)

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “30” серпня 2019 р.

ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Термінознавство
Рівень вищої освіти	Перший (бакалавр)
Викладач (-і)	Яців Світлана Остапівна
Контактний телефон викладача	0508100971
E-mail викладача	svitlana.yatsiv@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	практичні заняття
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС
Посилання на сайт дистанційного навчання	www.d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	понеділок 15.30
2. Анотація до курсу	
<p>Навчальна дисципліна належить до циклу дисциплін професійної та практичної підготовки. У навчальному курсі висвітлюються основи прикладного термінознавства та термінологічної діяльності, покликані вирішувати проблеми термінологічного забезпечення перекладацьких проєктів, уніфікації термінології та контролю за вживанням термінології в текстах. Курс побудовано відповідно до європейських традицій практично орієнтованого навчання. Теоретичний матеріал унаочнює достатній ілюстративний матеріал, орієнтований на формування навичок і вмінь тлумачно-перекладної термінографії.</p> <p>Міждисциплінарні зв'язки: дисципліна «Термінознавство» є фаховою дисципліною, яка вивчається упродовж 1 семестру і пов'язана з такими дисциплінами: «Основи теорії мовної комунікації», «Іноземна мова (основна, практичний курс)», «Історія перекладу», «Перекладацька практика», «Практичний курс перекладу з другої іноземної мови».</p> <p>Зміст дисципліни охоплює специфіку фахової термінології, методи дослідження явищ сучасної англійської мови, аналіз сучасних поглядів на дискусійні мовознавчі проблеми. Зазначений курс спрямований на розвиток здатності студентів самостійно набувати і удосконалювати знання та вміння через пошук, читання і реферування англійськомовної наукової літератури.</p>	
3. Мета та цілі курсу	
<p>Метою викладання навчальної дисципліни «Термінознавство» є ознайомити студентів з сучасним станом словникової науки та практикою укладання словників різних типів, продемонструвати зв'язок лексикографії і термінознавства з іншими лінгвістичними дисциплінами і визначити їх місце в лінгвістичній науці. Курс передбачає засвоєння основних понять лексикографії та термінознавства, загальну типологію словників, історію розвитку словникової справи, основні методи розробки структури словникової статті у словниках різних типів та основні прийоми лексикографічного аналізу, а також формування базових знань про функціональні та структурні особливості термінології; ознайомлення студентів зі спеціальними методами та прийомами аналізу термінологічної лексики, фахових словників.</p>	
4. Результати навчання (компетентності)	
<ul style="list-style-type: none"> – Здатність розвивати мовні знання, лінгво-комунікативні уміння; розширена і глибока інформаційна обізнаність у лінгвістичній та перекладознавчій проблематиці; – володіння лінгводидактичними уміннями, необхідними для ефективної роботи у закладах навчання, планування і творче конструювання навчально-виховного процесу в цілому і процесу навчання конкретного матеріалу з урахуванням особливостей ступеня навчання; уміння реалізовувати плани з урахуванням особливостей ступеня навчання; – здатність виконувати емпіричні дослідження; обмірковувати надійність науково-дослідної праці; розпізнавати типові моделі (приклади); організовувати та структурувати дослідження; робити статистичні підрахунки; аналізувати дані 	

- дослідження; обговорювати висновки та зміст науково-дослідної праці; презентувати дані науково-дослідної праці в усній або письмовій формі;
- здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття; оперувати концепціями та терміносистемою контрастивної лінгвістики; використовувати ці знання для створення стратегії усного й письмового перекладу;
 - здатність застосовувати сучасні принципи, методи, прийоми і засоби навчання іншомовного спілкування; реалізовувати виховну, розвиваючу та освітню функції навчання; аналізувати свою професійну діяльність, добирати підручники та посібники, вивчати та узагальнювати досвід інших вчителів у галузі навчання іноземних мов);
 - здатність знаходити конкретну інформацію, пов'язану з процесом або предметом навчання, користуючись бібліотечним каталогом, сторінкою змісту або покажчиком, довідниками, словниками та Інтернетом; запитувати з метою отримання суттєво важливої інформації, пов'язаної з навчанням або спеціальністю; прогнозувати інформацію, користуючись “ключами”, напр., заголовками, підзаголовками;
 - здатність виступати з презентаціями чи доповідями з питань, пов'язаних з навчанням, враховувати аудиторію і мету висловлювання; викласти план-схему висловлювання та логічно структурувати ідеї; користуватись відповідними правилами презентації, мовою жестів; коментувати таблиці, графіки і схеми; користуватись адекватними стратегіями під час дискусій, семінарів та консультацій; орієнтувати аудиторію щодо загальної побудови виступу дотримуватись теми виступу; враховувати різні точки зору; виділяти і розвивати ідею;
 - уміння тлумачити, порівнювати і зіставляти таблиці, графіки та схеми; узагальнювати, перефразовувати й синтезувати ідеї з різних типів текстів (напр., із статей, дослідницьких проєктів); фіксувати й письмово викладати результати досліджень (напр., опитування думки, огляд теми); робити адекватні і придатні для користування конспекти з різноманітних інформаційних джерел; написати звіт (напр., згідно проєкту); враховувати аудиторію та мету висловлювання; стисло викладати зміст тексту, логічно структурувати ідеї; писати вступ/висновки; організовувати текст як послідовність абзаців із заголовками та підзаголовками; користуватись логічними сполучниками для поєднання абзаців в єдиний текст; виправляти роботу;
 - здатність визначати тему тексту; розуміти загальний зміст прочитаного тексту; членувати тексти на смислові частини, визначати факти; встановлювати логічні зв'язки між елементами тексту; розуміти різноманітні складні тексти великого обсягу і розкривати імпліцитну інформацію, що міститься в них; виводити судження щодо прочитаного; оцінювати текст; робити інтерпретацію тексту;
 - здатність розуміти літературнорозмовне мовлення носія мови в ситуаціях повсякденного спілкування; відокремлювати головну інформацію тексту від другорядної; виділяти експліцитно висловлену головну думку почутого тексту; розуміти імпліцитно висловлену інформацію тексту; виділяти імпліцитно висловлену головну думку почутого тексту.

5. Організація навчання курсу

Обсяг курсу			
Вид заняття		Загальна кількість годин	
практичні		30	
самостійна робота		60	
Ознаки курсу			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / вибірковий
7	035 Філологія	4	В
Тематика курсу			

Тема, план	Форма заняття	Література	Завдання, год	Вага оцінки	Термін виконання
<p>Тема 1. Нарис проблематики. 1. Історія розвитку українського термінознавства 2. Теперішній етап розвитку української науково-технічної термінології 3. Основні напрямки термінознавства</p>	<p>Практичні заняття Самостійна робота</p>	<p>1, 3, 10</p>	<p>1. Проаналізувати історію розвитку термінознавства в Україні і висловити свою думку щодо ролі російської та інших мов у цьому процесі 2. Проаналізувати, який із підходів до упорядкування української термінології є найбільш ефективним і актуальним на сьогоднішньому етапі 3. Проаналізувати, які основні проблеми стоять перед українськими термінознавцями сьогодення та які галузі термінознавства відповідають за їх вирішення.</p> <p>2 год 4 год</p>	<p>5</p>	<p>лютий</p>
<p>Тема 2. Термін як одиниця терміносистеми: визначення та класифікація. 1. Визначення терміна та терміносистеми 2. Основні ознаки термінів 3. Класифікація термінів</p>		<p>6, 9, 13</p>	<p>1. Проаналізувати подані визначення поняття «термін. Вказати, або самостійно сформулювати найбільш повне та вичерпне визначення 2. Вказати, що є однією з найважливіших умов існування терміну 3. Якими типами зв'язків зумовлена системність термінології? 4. Перерахувати основні вимоги, що висувуються до термінів. Навести власні приклади термінів, що не</p>	<p>5</p>	<p>лютий</p>

			<p>відповідають певним вимогам.</p> <p>5. Якій з перерахованих бажаних вимог не відповідає термін «charge», при використанні в юридичній термінології?</p> <p>6. Чи є, на Вашу думку, доцільним розмежування термінів та професіоналізмів? Наведіть власні приклади професіоналізмів та відповідних їм термінів.</p> <p>7. Що таке «номенклатура» та «торгівельний знак». Яка різниця між цими поняттями? Наведіть власні приклади номенів та паронімів.</p> <p>2 год</p> <p>4 год</p>		
<p>Тема 3. Структурно-семантичні особливості термінів.</p> <p>1. Структура термінів: словотворчі типи</p> <p>2. Вмотивованість термінів</p> <p>3. Роль перекладу в поповненні термінологічної лексики</p>	<p>Практичні заняття Самостійна робота</p>	6, 11, 12, 13	<p>1. Проаналізуйте надані класифікації термінів та складіть узагальнену таблицю словотворчих типів термінів.</p> <p>2. Наведуть власні приклади термінів усіх словотворчих типів з різних терміносистем англійської мови</p> <p>3. Надайте власну дефініцію поняттю вмотивованості термінів. Як пов'язана вмотивованість термінів з їхньою структурою?</p> <p>4. В чому полягає практичне значення результатів дослідження</p>	5	березень

			питання про вмотивованість термінів, у тому числі для розвитку перекладознавства? 5. Наведіть власні приклади мотивованих, напівмотивованих та немотивованих термінів з англійської мови. 6. Проаналізуйте роль перекладу та перекладача в процесі творення національних терміносистем. 2 год 4 год		
	Практичні заняття Самостійна робота				
Тема 4. Шляхи виникнення термінів. 1. Способи творення термінів 2. Побудова термінів шляхом використання внутрішніх ресурсів мови 3. Побудова термінів шляхом використання запозичень 4. Інші способи побудови нових термінів 5. Шляхи утворення термінів на прикладі комп'ютерної англійської терміносистеми		1, 6, 7, 8, 12	1. Назвіть основні способи творення нових термінів та проаналізуйте найбільш поширені з них для української та англійської мов на різних етапах розвитку мов. 2. Перерахуйте способи творення нових термінів за рахунок використання внутрішніх ресурсів мови. Який з них є найбільш продуктивним у наш час? Пригадайте матеріал попередніх занять. 3. Наведіть приклади вдалого та не дуже вдалого використання термінологічних запозичень в українській мові. 4. Наведіть приклади	5	березень

			<p>використання запозичень в англійській термінології.</p> <p>5. Поясніть різницю між мовними та частковими запозиченнями. Наведіть приклади.</p> <p>6. Який термін згідно визначення можна вважати інтернаціональним? Наведіть приклади.</p> <p>7. Проаналізуйте шляхи утворення термінів на прикладі англійської комп'ютерної терміносистеми. Вкажіть найбільш продуктивні з них. Проаналізуйте українську комп'ютерну терміносистему.</p>		
	<p>Практичні заняття</p> <p>Самостійна робота</p>		<p>4 год</p> <p>8 год</p>		
<p>Тема 5.</p> <p>Основні прийоми перекладу термінів.</p> <p>1. Способи перекладу термінологічних одиниць в науково-технічному тексті.</p> <p>2. Перекладацькі трансформації: лексичні, лексик-семантичні, граматичні, лексико-граматичні.</p> <p>3. Пам'ятка перекладачеві науково-технічних текстів</p>		4, 5, 7, 10	<p>1. Які терміни повинні використовуватися у перекладі?</p> <p>2. Що необхідно враховувати при перекладі наукових текстів?</p> <p>3. Яка тактика перекладача при знаходженні терміну, що не зафіксований у науково-технічних словниках?</p> <p>4. Що необхідно уникати при перекладанні наукових текстів?</p> <p>5. Яка тактика перекладача при</p>	10	квітень

			<p>знаходженні у тексті змістової помилки?</p> <p>6. Яка тактика перекладача при знаходженні у тексті чужих для мови перекладу термінів?</p> <p>7. Які правила перекладу одиниць фізичних величин та спеціальних знаків?</p> <p>4 год</p> <p>8 год</p>		
<p>Тема 6. Передача власних імен та назв при перекладі.</p> <p>1. Відтворення українських слів та назв латиною. Системи української транслітерації.</p> <p>2. Особливості перекладу окремих груп назв.</p> <p>3. Передача абревіатур і скорочень.</p>	<p>Практичні заняття Самостійна робота</p>	<p>4, 9, 10, 13</p>	<p>1. Проаналізуйте системи української транслітерації. Визначте літери, що є найбільш «проблематичними» для відтворення. Висловіть власну точку зору щодо проблеми усталення української латинки.</p> <p>2. Назвіть основні способи перекладу назв. Надайте власні приклади на кожен групу назв.</p> <p>3. Назвіть основні способи передачі абревіатур.</p> <p>4. Наведіть приклади доцільності перенесення назв в оригінальному вигляді в український текст.</p> <p>5. Ознайомтеся із «Нормативною транслітераційною таблицею для відтворення українських назв». Проаналізуйте особливості</p>	<p>5</p>	<p>квітень</p>

	Практичні заняття Самостійна робота		відтворення латинкою таких українських літер як Г, Ж, Є, Х, Щ, Ю, Я та ін. 4 год 8 год		
Тема 7. Мовні паралелі та проблема «несправжніх друзів перекладача» 1. Мовні паралелі: види, форми та причини виникнення. 2. «Несправні друзі перекладача»: групи, причини виникнення.		2, 5, 7, 12	1. Що таке «мовні паралелі» та причини їх виникнення? 2. Чим відрізняються псевдоінтернаціоналізм від інтернаціоналізмів? 3. На які дві групи можна поділити «несправжніх друзів перекладача»? Наведіть власні приклади з кожної групи. 4. Вкажіть основні причини незбіжності у парах «несправжніх друзів перекладача». Що треба мати на увазі перекладачу під час роботи з такими лексичними одиницями? 5. Вкажіть значення наступних англійських словосполучень в яких використовуються «несправжні друзі перекладача»: banking officers, public debt, interest rate, legal matters, accurate data, title and position. 4 год 8 год	5	травень
Тема 8. Термін у художньому тексті: особливості функціонування та перекладу.	Практичні заняття Самостійна робота	1, 4, 6, 9	1. Визначте місце та роль термінології у загальнолітературі	5	травень

<ol style="list-style-type: none"> 1. Термінологічні одиниці в художньому тексті. 2. Труднощі розпізнавання термінів у текстах літературних творів. 3. Переклад термінів у художньому тексті. 4. Пам'ятка перекладачеві. 	<p>Практичні заняття Самостійна робота</p>		<p>рній мові.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Назвіть головні стилістичні функції термінів у белетристичних творах. 3. Поясніть перекладацькі труднощі, викликані омонімією термінів, вжитих у художньому творі. Наведіть власні приклади. 4. Розкажіть про специфіку перекладу термінологічних одиниць у текстах літературних творів. Наведіть власні приклади. 5. Сформулюйте основні правила перекладу термінів у белетристичних творах. <p>4 год 8 год</p>		
<p>Тема 9. Термінологічне планування в Україні.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Принципи відбору зовнішньої та внутрішньої форми термінів. 2. Кодифікація термінів. 3. Стандартизація термінології. 		<p>5,8,10</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Перелічіть основні принципи відбору внутрішньої та зовнішньої форми нових термінів та пригадайте загальні вимоги, що висуваються до термінів. 2. Наскільки бажаними є терміни-інтернаціоналізм і порівняйте з власними термінами? Висловіть свою точку зору, спираючись на матеріал попередніх занять. 3. Яка різниця між кодифікацією та стандартизацією термінів? 	<p>5</p>	<p>червень</p>

			4. Яка установа в Україні є відповідальною за встановлення державних стандартів та в чому полягає робота цієї установи?		
	Практичні заняття		4 год		
	Самостійна робота		8 год		
6. Система оцінювання курсу					
Загальна система оцінювання курсу	<p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті.</p> <p>Види контролю: поточний (усне/письмове опитування на практичному занятті); модульний (тематичні / модульні контрольні роботи – переклад, творчі роботи); підсумковий (перевірка і обговорення індивідуальних порт-фоліо перекладача, екзамен).</p> <p>Розподіл балів за семестр</p> <p>Аудиторна / індивідуальна / самостійна робота 30 балів</p> <p><i>Модульні контрольні роботи:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Переклад речень: 10 балів – Творча робота: 10 балів <p><i>Екзамен</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Переклад на українську мову оригінального художнього тексту (письмовий вид роботи): 10 балів – Анотація англійською мовою статті з українського періодичного видання (усний вид роботи): 10 балів – Переклад з української мови на англійську 5-ти речень на основі матеріалу підрозділу Vocabulary та додаткових лексичних /фразеологічних одиниць відповідних розділів базового підручника (письмовий вид роботи): 10 балів – Непідготовлене мовлення (тематика базового підручника): 10 балів – Портфоліо перекладача: 10 балів <hr/> <p>Разом 100 балів</p>				
Вимоги до письмової роботи	<p>Переклад 10-12 складносурядних/складнопідрядних речень з української мови на англійську (на матеріалі підрозділів Grammar/Function відповідних розділів базового підручника)</p> <p>Творча робота – на зразок завдань підрозділів Writing розділів базового підручника.</p> <p>Переклад оригінального художнього тексту обсягом до 250 слів на українську мову.</p> <p style="text-align: center;"><i>Зразки завдань модульної/тематичної контрольної роботи:</i></p> <p>Переклад речень</p> <p>- Вони були замкнутими людьми, тож мене здивувало, що</p>				

	<p>старша сестра раптом почала розкривати мені свої найпотаємніші думки.</p> <p>- Не слід було розкривати його сімейну таємницю; гадаю, Вам краще вибачитися перед ним.</p> <p>Творча робота</p> <p>- Identify an experience to write about and write a narrative (e.g. a childhood experience, a challenge, meeting some interesting people).</p> <p>- Write a short guide for a city you know well.</p> <p>Переклад тексту.</p> <p>Many people agree that the most important invention of the late twentieth century was the cell phone. Cell phones have now become a regular part of daily life. Cell phones have made many things much more convenient, but they have also brought new dangers to our lives.</p> <p>Cell phone use has risen dramatically everywhere over the past several years. In the United States alone, just fifteen years ago, there were 4.3 million cell phone users. Today more than 224 million people use cell phones in this country. Everywhere we go—restaurants, stores, buses, parks, offices, schools—people are talking on their cell phones.</p> <p>Cell phones have made many things more convenient for people, but they have also raised some serious safety concerns, most notably for drivers. Talking on the phone distracts the drivers attention from the road, and cell phones have been blamed for many traffic accidents. In several cases, drivers in accidents involving cell phones have been successfully sued by the victims. Employers have also been held liable for accidents involving cell phones and caused by their employees.</p> <p>In response to such concerns, laws have been passed restricting cell phone use while driving. In some places, talking on the phone while driving is completely prohibited. In other places, use of a headset is required. Some places allow talking on the phone while driving but fine drivers responsible for crashes involving phones. In other places, drivers may lose their automobile insurance if they were talking on the phone when involved in an accident. In as many as 40 countries around the world, there are laws restricting or prohibiting the use of cell phones while driving.</p>
Практичні заняття	<p>Відповідь студента на практичному занятті оцінюється за 4-бальною системою:</p> <p><i>5 балів</i> – Студент вільно володіє навчальним матеріалом; висловлює свої думки; творчо виконує індивідуальні та колективні завдання; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань; вільно використовує нові інформаційні технології для поповнення власних знань; комунікативні уміння та навички сформовані на високому рівні; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання і оцінити результати власної практичної діяльності; виконує завдання, не передбачені навчальною програмою; вільно використовує знання для розв'язання</p>

	<p>поставлених перед ним завдань.</p> <p><i>4 бали</i> – Студент вільно володіє навчальним матеріалом, застосовує знання на практиці; узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає незначні граматичні помилки у порівняннях, формулюванні висновків, застосуванні теоретичних знань на практиці; за зразком самостійно виконує практичні завдання, передбачені програмою; має стійкі навички виконання завдань.</p> <p><i>3 бали</i> – Студент володіє навчальним матеріалом поверхово, фрагментарно; на рівні запам'ятовування відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків; знайомий з основними поняттями навчального матеріалу; комунікативні уміння та навички сформовані частково; під час відповіді допускаються суттєві граматичні помилки; має елементарні нестійкі навички виконання завдань; планує та виконує частину завдань за допомогою викладача.</p> <p><i>2 бали</i> – У студента не сформовані комунікативні уміння та навички; студент допускає велику кількість граматичних помилок, що ускладнює розуміння; студент не володіє навчальним матеріалом; виконує лише елементарні завдання, потребує постійної допомоги викладача.</p>
Умови допуску до підсумкового контролю	Допуск до іспиту становить мінімум 25 балів, максимум 50 балів; бал за складання іспиту (підсумковий контроль) становить максимум 50 балів.

7. Політика курсу

- Студент повинен вчасно приходити на заняття. Викладач може не допустити студента до заняття, якщо він/вона спізнився без поважної причини.
- У випадку пропуску 10 чи більше практичних занять без поважної причини, студент може бути не допущений до підсумкового контролю (екзамену), або його/її підсумкова оцінка буде знижена;
- Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного, модульного та підсумкового контролю;
- Студент має брати активну участь на практичних заняттях;
- Студент повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення дискусійних питань на заняттях;
- Студент на свій вибір має зробити переклад 5 різножанрових текстів, що виносяться на індивідуальну роботу;
- Студент може відпрацювати будь-яке пропущене з поважної причини заняття чи вид контролю;
- Заборонено користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань.
- У випадку порушення норм академічної доброчесності під час виконання завдань поточного, модульного чи підсумкового контролю, студент отримує «0» балів.
- Якщо студент має претензії до викладача через оцінювання, якість надання послуг тощо, спершу треба повідомити про це самого викладача; якщо проблему не вдалося вирішити, студент має право звернутися до завідувача кафедри чи керівництва факультету;
- Студент повинен неухильно дотримуватися правил внутрішнього розпорядку навчального закладу; інших видів політики, передбаченої нормативними документами, що регулюють навчальний процес у ЗВО.

8. Рекомендована література

1. Белогуб А.Л. Терминолексика ка выразитель культуры своей страны (на материале немецкого языка) // Зб. Наук. праць: Нові підходи до філології у вищій школі. – Запоріжжя: ЗДУ. – 1998. – с. 9-10
2. Белодед И.К. Интернациональные элементы в лексике и терминологии. – Харьков: Вища школа, 1980. – 208 с.
3. Блинова О.И. Термин и его мотивированность // Термин и культура речи. – М.: Наука, 1981. – С. 72-86
4. Влахов С., Флорин С. Непереваемое в переводе. – М.: Международные отношения, 1980. – 342 с.
5. Володина М.Н. Национальное и интернациональное в процессе терминологической номинации. – М.: Изд-во МГУ, 1993. – 112 с.
6. Дьяков А.С., Кияк Т.Р., Куделько З.Б. Основи термінотворення: семантичні та соціолінгвістичні аспекти. – К.: Вид. дім «KM Academia», 2000 – 218 с.
7. Зацний Ю.А. Неологізми англійської мови 80-90 років ХХ ст. – Запоріжжя: РА «Тандем – У», 2007. – 395 с.
8. Єнікеева СМ. Шляхи та способи утворення комп'ютерних термінів // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія: Всеукр. зб. наук. пр. – Черкаси: ЧІТІ, 2001. – Число п'яте. – С. 144-146.
9. Кияк Т.Р., Науменко А.М., Огуй О.Д. Теорія та практика перекладу (німецька мова). Підручник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 592 с
10. Корунець І.В. Вступ до перекладознавства. Підручник. – Вінниця: Нова Книга, 2008 – 512 с.
11. Костенко Л.М. Вмотивованість терміна // Нова філологія. - №1 (12). – Запоріжжя: ЗДУ, 2002. – С. 380-382
12. Лотте Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. – М., 1982. – 149 с.
13. Михайленко М.В. Закрытый текст как базис терминосистемы // Зб. наук. праць: Нові підходи до філології у вищій школі. – Запоріжжя: ЗДУ. – 1998. – С. 60.

Викладач: С.О. Яців.